



DE

EN

FR

IT

BG

PL

SL

SERVOX® Kanülenreinigungsbürste Neo

SERVOX® Neo tube cleaning brush

Brosse SERVOX® Neo de nettoyage de canules

SERVOX® Spazzola per la pulizia delle cannule Neo

SERVOX® четка за почистване на каниולי Neo

SERVOX® Szczoteczka do czyszczenia rurki tracheotomijnej Neo

SERVOX® Ščetka za čiščenje kanil Neo

Verwendete Symbole | Used Symbols | Symboles utilisés | Simboli utilizzati |
Използвани символи | Używane symbole | Použité symboly

22

LOT XXXXXXXX



XXXX-XX-XX



XXXX-XX-XX

UDI



(xx)XXXXXXXXXXXXXXXX
(xx)XXXXXX
(xx)XXXXXX



PZN 13334553

REF 36554



Orbisana Healthcare GmbH

Biberweg 24-26
53842 Troisdorf | Germany
Tel. +49 (0)2241 9322-0
Fax +49 (0)2241 9322-271
info@orbisana-hc.de
www.orbisana-hc.de

42015/Version 2023-05-25

GEBRAUCHSANWEISUNG

SERVOX® Kanülenreinigungsbürste Neo

Zweckbestimmung und Beschreibung

Die SERVOX® Kanülenreinigungsbürste Neo dient speziell der Reinigung von Trachealkanülen mit einem Innendurchmesser von 3-5 mm. Der Draht der Bürste ist aus rostfreiem Edelstahl ohne scharfe Kanten, die Borsten sind aus Nylon.

Lieferumfang: 4 SERVOX® Kanülenreinigungsbürsten Neo, Gebrauchsanweisung.

Jedem Produkt ist eine Chargennummer (hinter der Kennzeichnung „LOT“) zugeordnet. Diese bei Fragen zum Produkt angeben.

Hinweis

Das Produkt ist zur Wiederverwendung an einem einzelnen Patienten bestimmt und darf nicht bei weiteren Personen wiederverwendet werden. Es besteht Infektionsgefahr.

Indikation

Patienten, die Trachealkanülen mit einem Innendurchmesser von 3-5mm verwenden.

Kontraindikationen

Patienten, die Trachealkanülen mit einem größeren Innendurchmesser als 5 mm oder kleiner als 3 mm verwenden.

Nebenwirkungen

Keine Nebenwirkungen bekannt. Bei Fragen oder Auftreten von Komplikationen den behandelnden Arzt konsultieren.

Sicherheitshinweise

Eine Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen zur Folge haben.

Warnung



- Die Trachealkanüle nur außerhalb des Tracheostomas reinigen, Bürste nie am Tracheostoma verwenden!
- Zum Reinigen oder Desinfizieren der Bürste keine aggressiven Haushaltsmittel verwenden, die Chlor freisetzen oder die starke Laugen enthalten!
- Produkt bei Beschädigungen wie scharfen Kanten, Einrisse o.ä. oder bei beschädigter Verpackung nicht verwenden!

Hinweis

Wir bitten Sie, uns und ggf. die zuständige Behörde darüber zu informieren, wenn Sie im Zusammenhang mit der Verwendung unseres Produktes eine lebensbedrohliche Erkrankung oder Verletzung oder einen bleibenden Körperschaden davontragen oder aufgrund der Verwendung unseres Produktes stationär versorgt werden oder eine stationäre Behandlung verlängern müssen.

Anwendungshinweise

- Vor Erstbenutzung und nach jeder Anwendung nach den Angaben dieser Gebrauchsanweisung reinigen und desinfizieren.
- Bürste vor Benutzung passend zum Kanülenbogen vorbeugen.
- Trachealkanüle unter fließendem Wasser reinigen. Um das Kanülenmaterial nicht zu beschädigen, die Bürste vorsichtig, immer vom unteren Ende der Kanüle durch die Kanüle stecken, bis die Borsten am anderen Ende vollständig austreten.
- Die Borsten vor dem Zurückziehen unter fließendem Wasser abspülen.
- Kanüle vor dem Wiedereinsetzen immer auf Schäden prüfen.

Achtung

Vor der ersten Anwendung der Bürste muss eine Reinigung und Desinfektion erfolgen!

Reinigung und Desinfektion und Pflege

Die Bürste darf maximal 7 mal aufbereitet werden. Vor Reinigung oder Desinfektion Hände waschen.

Benötigte Hilfsmittel und Zubehör:

- Handelsübliches Geschirrspülmittel (pH-neutral, Duftneutral)
- Geeignete Schale für Reinigungs- und Desinfektionsbäder
- Sauberes, fusselreies Tuch
- Zugang zu fließendem, warmem, sauberem Wasser
- Ethanol 70%

Reinigen:

- Bürste unter fließendem, handwarmem Wasser gründlich durchspülen. Ggf. groben Schmutz mit dem Tuch vorsichtig von Bürste und Ringgriff abreiben.
- Reinigungslösung aus zwei Tropfen Geschirrspülmittel mit warmem Wasser (30°C bis 40°C) in der Schale ansetzen.
- Bürstenkopf in die Reinigungslösung eintauchen und mehrmals vorsichtig drehen, damit keine Luft in den Borstenzwischenräumen verbleibt.
- Anschließend Bürste vollständig eintauchen und mindestens 30 Sekunden lang einweichen lassen.
- Vorgang wiederholen, bis keine Verunreinigungen mehr sichtbar sind.
- Bürste anschließend mehrfach und gründlich unter fließendem, klarem Wasser abspülen, um alle Rückstände der Reinigungslösung zu entfernen.
- Bürste mit dem Bürstenkopf nach oben in einem sauberen Becher stehend, bei Raumtemperatur vollständig trocknen lassen.
- Reinigungslösung über den Hausabfluss entsorgen.

Desinfektionsanleitung:

- Nur gereinigte Bürsten desinfizieren.
- Genügend Ethanol 70% in die Schale geben, dass der Bürstenkopf vollständig bedeckt ist.
- Bürstenkopf in das Ethanol eintauchen und mehrmals vorsichtig drehen, damit keine Luft in den Borstenzwischenräumen verbleibt.
- Anschließend die Bürste vollständig eintauchen und mindestens 5 Minuten lang einweichen lassen.
- Bürste entnehmen und gründlich unter fließendem, klarem Wasser abspülen, um alle Ethanol-Rückstände auszuspülen.
- Bürste mit dem Bürstenkopf nach oben in einem sauberen Becher stehend, bei Raumtemperatur vollständig trocknen lassen.
- Desinfektionslösung über den Hausabfluss entsorgen.

DE

Lagerung, Transport und Entsorgung

Desinfizierte Bürsten staubfrei, sauber und trocken bei Temperaturen zwischen 10°C und 25°C, lichtgeschützt lagern oder transportieren. Entsorgung über den Hausmüll.

Bestellinformationen

Bezeichnung	VE	PZN	Bestell-Nr.
SERVOX® Kanülenreinigungsbürste Neo	4	13334553	36554

Haftungsausschluss

Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder bei Manipulation am Produkt übernimmt der Hersteller im Schadensfall keine Haftung.

INSTRUCTION FOR USE

SERVOX® Neo tube cleaning brush

Intended use and description

The SERVOX® Neo tube cleaning brushes are used specifically to clean tracheostomy tubes with an inner diameter from 3-5 mm.

The wire of the brush is made of stainless steel without sharp edges, the bristles are made of nylon.

Scope of delivery: 4 SERVOX® Neo cannula cleaning brushes, instructions for use.

Note

Only reuse the SERVOX® Neo cannula cleaning brush on a single patient, otherwise there is a risk of infection.

Indication

Patients using tracheal cannulae with an inner diameter of 3-5mm.

Contraindications

Patients using tracheal cannulae with an inner diameter larger than 5 mm or smaller than.

Sideeffects

No side effects known. If you have any questions or if complications arise, please consult your attending doctor.

Safety instructions

Not observing the safety instructions may result in serious health effects or even life-threatening injuries.

Warning



- Clean the tracheal cannula only outside the tracheostoma, never use the brush on the tracheostoma!
- Do not use any aggressive household agents that release chlorine or contain strong alkaline solutions to clean and disinfect the brush!
- Do not use the product if it is damaged, e.g. if it has sharp edges, tears, etc. or if the packaging is damaged!

Note

We ask you to inform us and, if applicable, the competent authority if you suffer a life-threatening illness or injury or permanent bodily harm in connection with the use of our product or if you have to be treated as an in-patient or prolong an in-patient treatment due to the use of our product.

EN

Use

- Before first use and after each use, clean and disinfect according to the instructions for use.
- Pre-bend to fit the cannula bow before use.
- Clean the tracheal cannula under running water. To avoid damaging the cannula material, be careful. Always insert the brush from the lower end of the cannula through the cannula until the bristles are out at the other end, completely.
- Rinse the bristles under running water before withdrawing them.
- Always check the cannula for damage before reinserting it.

Cleaning and disinfection

The brush may be reprocessed a maximum of 7 times. Always wash hands before cleaning or disinfecting.

Tools and accessories required:

- Commercial dishwashing detergent (pH neutral, fragrance neutral).
- Suitable container for cleaning and disinfection baths
- Clean, lint-free cloth
- Access to warm, clean running water
- Ethanol 70%

Cleaning:

- Rinse the brush thoroughly under running, lukewarm water. If necessary, gently rub off gross dirt from the brush and ring handle with the cloth.
- Prepare a cleaning solution by mixing two drops of dishwashing detergent with warm water (30°C to 40 °C) in the container.
- Immerse the brush head in the cleaning solution and turn it carefully several times to remove remaining air between the bristles.
- Then immerse the brush completely and let it soak for at least 30 seconds.
- Repeat the process until no more contaminations are visible.
- Then rinse the brush thoroughly several times under clear running water to remove all residues of the cleaning solution.
- Allow brush to dry completely at room temperature with brush head upright in a clean cup.
- Dispose of cleaning solution down the house drain.

Disinfection:

- Only disinfect cleaned brushes.
- Pour enough ethanol 70% into the container to cover the brush head completely.
- Immerse the brush head in the ethanol and gently rotate it several times to remove remaining air between the bristles.
- Then immerse the brush completely and let it soak for at least 5 minutes.
- Remove brush and rinse thoroughly under clear running water to rinse out all ethanol residues.
- Allow brush to dry completely at room temperature with brush head upright in a clean cup.
- Dispose of disinfectant solution down the house drain.

Storage, transport and disposal

Store or transport disinfected brushes dust-free, clean and dry at temperatures between 10°C and 25°C, protected from light. Dispose of with household waste.

Order Information

Description	Unit	Order-no.
SERVOX® Neo tube cleaning brush	4	36554

Disclaimer

In the event of non-compliance with the instructions for use or tampering with the product, the manufacturer accepts no liability in the event of damage

MODE D'EMPLOI

Brosse SERVVOX® Neo de nettoyage de canules

Usage prévu et description

La brosse SERVVOX® Neo de nettoyage de canules sert spécialement à nettoyer les canules trachéales d'un diamètre intérieur de 3-5 mm. Le fil de la brosse est en acier inoxydable, il ne présente aucune arête vive, les poils sont en nylon.

Matériel livré: 4 brosses SERVVOX® Neo de nettoyage de canules, mode d'emploi.

À chaque produit correspond un numéro de lot (après la mention «LOT»). Veuillez indiquer ce numéro lors de questions sur le produit.

Remarque

Ce produit est destiné à la réutilisation sur un patient unique, il ne doit jamais être réutilisé sur d'autres personnes. Il existe sinon un risque d'infection.

Indication

Patients qui utilisent des canules trachéales d'un diamètre intérieur de 3-5 mm.

Contre-indications

Patients qui utilisent des canules trachéales d'un diamètre intérieur supérieur à 5 mm ou inférieur à 3 mm.

Effets secondaires

Aucun effet secondaire connu. Veuillez consulter le médecin traitant pour toutes questions ou si des complications surviennent.

Consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut avoir des répercussions graves sur votre santé, pouvant aller jusqu'à des blessures synonymes d'un danger de mort.

Avertissement



- Nettoyer la canule trachéale uniquement hors du trachéostome; ne jamais utiliser la brosse contre le trachéostome!
- Pour nettoyer ou désinfecter la brosse, ne pas utiliser de produits domestiques agressifs dégageant du chlore ou contenant des liquides très alcalins!
- Ne pas utiliser le produit s'il présente des dommages tels que des arêtes vives, des fissurations ou similaires, ou si l'emballage est endommagé!

Remarque

Nous vous prions de nous informer, et d'informer le cas échéant les autorités compétentes si, en liaison avec l'utilisation de notre produit, vous subissez une maladie ou une blessure potentiellement mortelle ou un dommage corporel permanent ou si, suite à l'utilisation de notre produit, vous êtes hospitalisé ou devez prolonger un traitement hospitalier.

Consignes d'utilisation

- Nettoyer et désinfecter avant la première utilisation et après chaque utilisation conforme aux indications figurant dans le présent mode d'emploi.
- Incurver la brosse, avant de l'utiliser, pour l'adapter au coude de la canule.
- Nettoyer la canule trachéale sous l'eau du robinet. Pour ne pas endommager le matériau de la canule, introduire prudemment la brosse dans la canule, en partant toujours de l'extrémité inférieure de la canule, et remonter jusqu'à ce que les poils ressortent complètement à l'autre extrémité.
- Avant de faire redescendre les poils, les rincer sous l'eau du robinet.
- Avant de remettre la canule en place, toujours vérifier si elle est endommagée.

Attention

Toujours nettoyer et désinfecter la brosse avant de l'utiliser pour la première fois!

Nettoyage, désinfection et entretien

La brosse peut être traitée un maximum de 7 fois. Se laver les mains avant le nettoyage et la désinfection.

Moyens d'aide et accessoires requis

- Liquide vaisselle du commerce (d'un pH neutre, sans odeur)
- Cuvette appropriée pour les bains de nettoyage et de désinfection
- Serviette propre et ne peluchant pas
- Accès à de l'eau du robinet chaude et propre
- Éthanol à 70%

Nettoyer

- Rincer soigneusement la brosse sous l'eau du robinet tiède. Avec la serviette, frotter prudemment la brosse et la poignée annulaire pour en détacher les souillures éventuellement présentes.
- Dans la cuvette, préparer une solution nettoyante composée de deux gouttes de liquide vaisselle et de l'eau chaude (entre 30°C et 40°C).
- Plonger la tête brosse dans la solution nettoyante et la tourner prudemment plusieurs fois afin qu'il ne reste pas d'air dans les espaces entre les poils.
- Ensuite, immerger entièrement la brosse et la laisser tremper au moins 30 secondes.
- Répéter cette opération jusqu'à ce que plus aucune impureté ne soit visible.
- Rincer ensuite la brosse plusieurs fois et soigneusement sous l'eau claire du robinet afin d'évacuer tous les résidus de la solution nettoyante.
- Laisser la brosse sécher debout dans un gobelet propre, à la température de la pièce, tête de brosse tournée vers le haut.
- Éliminer la solution nettoyante par le trou d'évier/de lavabo.

Instructions de désinfection:

- Ne désinfecter que les brosses qui ont été nettoyées.
- Verser dans la cuvette une quantité d'éthanol à 70% suffisante pour que la tête brosse en soit entièrement recouverte.
- Plonger la tête brosse dans l'éthanol et la tourner plusieurs fois prudemment afin qu'il ne reste pas d'air dans les espaces entre les poils.
- Ensuite, immerger entièrement la brosse et la laisser tremper au moins 5 minutes.
- Retirer la brosse et la rincer soigneusement sous l'eau du robinet claire pour évacuer tous les résidus d'éthanol.
- Laisser la brosse sécher debout dans un gobelet propre, à la température de la pièce, tête de brosse tournée vers le haut.
- Éliminer la solution désinfectante par le trou d'évier/de lavabo.

FR

Stockage, transport et élimination

Stocker ou transporter les brosses désinfectées dans une atmosphère exempte de poussière, propre et sèche, à des températures comprises entre 10°C et 25°C, et à l'abri de la lumière. Élimination via la poubelle des déchets domestiques.

Informations de commande

Désignation	VE	N° de réf.
Brosse SERVOX® de nettoyage de canules Neo	4	36554

Clause de non-responsabilité

Si le présent mode d'emploi n'est pas respecté ou si le produit fait l'objet d'une manipulation, le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage.

ISTRUZIONI PER L'USO

SERVOX® Spazzola per la pulizia delle cannule Neo

Usò previsto e descrizione

La spazzola per la pulizia delle cannule Neo di SERVOX® è specificamente destinata alla pulizia delle cannule tracheali con un diametro interno di 3-5 mm. Il filo della spazzola è in acciaio inossidabile senza bordi taglienti mentre le setole sono in nylon.

Volume di consegna: 4 spazzole per la pulizia delle cannule Neo SERVOX®, istruzioni per l'uso.

Ogni prodotto è contrassegnato da un numero di lotto (dopo la marcatura "LOT"). Questo deve essere indicato in caso di richieste.

Nota

Il paziente è destinato al riutilizzo nello stesso paziente e non può essere riutilizzato in altre persone. Sussiste il pericolo di infezione.

Indicazione

Pazienti che utilizzano cannule tracheali con un diametro interno di 3-5 mm.

Controindicazioni

Pazienti che utilizzano cannule tracheali con un diametro interno superiore a 5 mm o inferiore a 3 mm.

Effetti collaterali

Nessun effetto collaterale conosciuto. In caso di domande o insorgenza di complicazioni consultare il medico curante.

Avvertenze di sicurezza

Il mancato rispetto di queste avvertenze di sicurezza può causare effetti collaterali gravi che, in ultima istanza, possono portare a lesioni potenzialmente fatali.

Avvertenza



- La cannula tracheale deve essere pulita solo all'esterno del tracheostoma. Non usare mai la spazzola sul tracheostoma!
- Per la pulizia e la disinfezione della spazzola non usare detergenti domestici aggressivi che rilasciano cloro o che contengono soluzioni alcaline forti!
- Non utilizzare il prodotto in caso di difetti come bordi taglienti, fessurazioni o confezione danneggiata!

Nota

Si prega di comunicare sia a noi sia, eventualmente, alle autorità competenti le eventuali malattie o lesioni potenzialmente fatali o menomazioni fisiche irreversibili legate all'uso del nostro prodotto, così come gli eventuali ricoveri e ospedalizzazioni dovute all'utilizzo del nostro prodotto.

Avvertenze per l'utilizzo

- Pulire e disinfettare prima del primo utilizzo e dopo ogni impiego secondo le indicazioni di queste istruzioni per l'uso.
- Prima dell'uso piegare la spazzola in modo corrispondente alla curvatura della cannula.
- Lavare accuratamente la cannula tracheale sotto acqua corrente. Onde evitare di danneggiare il materiale della cannula inserire sempre con cautela la spazzola dall'estremità della cannula fino alla sua completa fuoriuscita dall'estremità opposta.
- Lavare le setole sotto l'acqua corrente prima di ritirarle.
- Verificare sempre l'integrità della cannula prima del riutilizzo.

Attenzione

Prima del primo uso della spazzola è necessario eseguire la pulizia e la disinfezione!

Pulizia, disinfezione e cura

La spazzola può essere ricondizionata per un massimo di 7 volte. Lavare le mani prima della pulizia o della disinfezione.

Strumenti e accessori necessari

- Detersivo commerciale (pH neutro, inodore)
- Bacinella adatta per i lavaggi di pulizia e disinfezione
- Panno pulito e privo di filacci
- Accesso ad acqua corrente calda e pulita
- Etanolo al 70%

Pulizia

- Lavare a fondo la spazzola sotto acqua corrente tiepida. Se necessario rimuovere con cautela la sporcizia dalla spazzola usando il panno.
- Versare la soluzione di lavaggio con due gocce di detersivo per stoviglie con acqua calda (30-40°C) nella bacinella.
- Immergere la testa della spazzola nella soluzione di lavaggio e ruotarla più volte con cautela in modo che non resti alcuna bolla d'aria negli spazi tra le setole.
- Infine immergere completamente la spazzola e lasciarla in ammollo per almeno 30 secondi.
- Ripetere la procedura fino alla scomparsa di tutti i segni di sporcizia visibili.
- Infine risciacquare ripetutamente e accuratamente la spazzola sotto acqua corrente pulita per rimuovere tutti i residui di soluzione detergente.
- Lasciare asciugare completamente la spazzola, con la testa rivolta verso l'alto, a temperatura ambiente in un bicchiere pulito.
- Smaltire la soluzione detergente attraverso lo scarico dell'acqua.

Istruzioni per la disinfezione:

- Disinfettare esclusivamente le spazzole pulite.
- Versare sufficiente etanolo al 70% nella bacinella in modo da coprire completamente la testa della spazzola.
- Immergere la testa della spazzola nell'etanolo e ruotarla più volte con cautela in modo che non resti alcuna bolla d'aria negli spazi tra le setole.
- Infine immergere completamente la spazzola e lasciarla in ammollo per almeno 5 minuti.
- Rimuovere la spazzola e risciacquarla ripetutamente e accuratamente sotto acqua corrente pulita per eliminare tutti i residui di etanolo.
- Lasciare asciugare completamente la spazzola, con la testa rivolta verso l'alto, a temperatura ambiente in un bicchiere pulito.
- Smaltire la soluzione disinfettante attraverso lo scarico dell'acqua.

Conservazione, trasporto e smaltimento

Le spazzole disinfettate devono essere conservate o trasportate pulite, asciutte e in assenza di polvere, a temperature tra i 10 e i 25°C. Smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Informazioni per l'ordine

Denominazione	VE	N° d'ordine
SERVOX® Spazzola per la pulizia delle cannule Neo	4	36554

Esclusione di responsabilità

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni risultanti dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso, dal mancato rispetto delle avvertenze di sicurezza o dalla manipolazione del prodotto.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

SERVOX® четка за почистване на канюли Neo

Предназначение и описание

SERVOX® четката за почистване на канюли Neo служи специално за почистване на трахеални канюли с вътрешен диаметър от 3-5 mm. Телта на четката е от неръждаема благородна стомана без остри ръбове, а влакната са от найлон.

Окомплектовка на доставката: 4 SERVOX® четки за почистване на канюли Neo, инструкция за употреба.

Към всеки продукт е причислен партиден номер (зад обозначението „LOT“). Моля, посочвайте този номер при въпроси за продукта.

Указание

Продуктът е предназначен за многократна употреба при единичен пациент и не трябва да се използва отново при други лица. Съществува опасност от инфекция.

Показания

Пациенти, които използват трахеални канюли с вътрешен диаметър от 3-5 mm.

Противопоказания

Пациенти, които използват трахеални канюли с по-голям вътрешен диаметър от 5 mm или по-малък от 3 mm.

Странични ефекти

Не са известни странични ефекти. При въпроси или възникване на усложнения се консултирайте с лекуващия лекар.

Указания за безопасност

Неспазването на указанията за безопасност може да причини сериозни здравни последствия до опасни за живота наранявания.

Предупреждение



- Използвайте трахеалната канюла само извън трахеостомата, никога не използвайте четката върху трахеостомата!
- За почистване или дезинфекциране на четката не използвайте агресивни домакински средства, които освобождават хлор или съдържат силни основи!
- Не използвайте продукта при повреди като остри ръбове, скъсвания и др. подобни или при повредена опаковка!

Указание

Молим Ви да информирате нас и при необходимост компетентния орган, ако във връзка с употребата на нашия продукт възникне застрашаващо живота заболяване или нараняване, или дълготрайно физическо увреждане, или ако в резултат на употребата на нашия продукт се лекувате стационарно или трябва да удължите стационарно лечение.

Указания за приложение

- Преди първата употреба или след всяка употреба почиствайте и дезинфекцирайте съгласно инструкциите в тази инструкция за употреба.
- Преди употреба огънете предварително четката според дъгата на канюлата.
- Почиствайте трахеалната канюла под течаща вода. За да не повредите материала на канюлата, винаги вкарвайте четката внимателно от долния край на канюлата през канюлата, докато космите излязат напълно от другия край.
- Преди обратното изтегляне изплакнете космите под течаща вода.
- Преди повторно поставяне винаги проверявайте канюлата за повреди.

Внимание

Преди първата употреба на четката трябва да се извърши почистване и дезинфекция!

Почистване, дезинфекция и поддръжка

Четката може да се използва максимум 7 пъти. Преди почистване или дезинфекция си измийте ръцете.

Необходими помощни средства и принадлежности

- Конвенционален препарат за миене на съдове (pH неутрален, без аромат)
- Подходяща купа за почистващата и дезинфекцираща баня
- Чиста, неостаяща влакна кърпа
- Достъп до течаща, топла, чиста вода
- Етанол 70%

Почистване

- Изплакнете добре четката под течаща, хладка вода. При нужда с кърпата избършете внимателно грубата мръсотия от четката и пръстеновидната ръкохватка.
- В купата пригответе почистващ разтвор от две капки препарат за миене на съдове с топла вода (30°C до 40°C).
- Потопете главата на четката в разтвора за почистване и внимателно я завъртете многократно, за да не остане въздух в междинните пространства на космите.
- След това потопете четката изцяло и я оставете да се наксине за минимум 30 секунди.
- Повторете процеса, докато вече няма видими замърсявания.
- След това изплакнете четката многократно и внимателно под течаща, чиста вода, за да отстраните всички остатъци от разтвора за почистване.
- Оставете четката да изсъхне напълно при стайна температура, като стои изправена с главата на четката нагоре в чиста чаша.
- Изхвърлете разтвора за почистване в сградната канализация.

Инструкция за дезинфекция:

- Дезинфекцирайте само почистени четки.
- Налейте достатъчно количество етанол 70% в купата, така че главата на четката да е напълно покрита.
- Потопете главата на четката в етанола и внимателно я завъртете многократно, за да не остане въздух в междинните пространства на космите.
- След това потопете четката изцяло и я оставете да се наксине за минимум 5 минути.
- Извадете четката и я изплакнете внимателно под течаща, чиста вода, за да отстраните всички остатъци от етанола.
- Оставете четката да изсъхне напълно при стайна температура, като стои изправена с главата на четката нагоре в чиста чаша.
- Изхвърлете разтвора за дезинфекция в сградната канализация.

Съхранение, транспорт и изхвърляне

Съхранявайте или транспортирайте дезинфекцираните четки на чисто от прах и замърсявания, и сухо място при температури между 10°C и 25°C по защитен от светлина начин. Изхвърляне с битовите отпадъци.

Информация за поръчка

Обозначение	VE	Номер за поръчка
SERVOX® четка за почистване на каниули Neo	4	36554

Опровержение

Ако инструкциите за употреба не се спазват или продуктът е подправен, производителят не носи отговорност в случай на повреда.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA SERVOX® Szczoteczka do czyszczenia rurki tracheotomijnej Neo

Przeznaczenie i opis produktu

Szczoteczka do czyszczenia rurki tracheotomijnej SERVOX® jest przeznaczona specjalnie do czyszczenia kaniuli tracheotomijnych o średnicy wewnętrznej 3-5 mm. Drut szczotki wykonano z nierdzewnej stali szlachetnej bez ostrych krawędzi, włosie wykonano z nylonu.

Zakres dostawy: 4 SERVOX® szczoteczka do rurek tracheotomijnych Neo, instrukcja użytkownika. Do każdego produktu przypisany jest numer partii (podany za oznaczeniem „LOT”). W przypadku pytań należy podać ten numer.

Wskazówka

Produkt jest przeznaczony do ponownego użytku dla danego pacjenta i nie może być używany ponownie dla innych osób. Istnieje ryzyko infekcji.

Wskazania

Pacjenci użytkujący rurki tracheotomijne o średnicy wewnętrznej 3-5 mm.

Przeciwwskazania

Pacjenci użytkujący rurki tracheotomijne o średnicy wewnętrznej większej niż 5 mm lub mniejszej niż 3 mm.

Działania niepożądane

Nie są znane działania niepożądane. W razie pytań lub komplikacji należy się skonsultować się z lekarzem prowadzącym.

Wskazówki bezpieczeństwa

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może powodować poważne skutki zdrowotne, w tym obrażenia zagrażające życiu.

Ostrzeżenie



- Kaniulę tracheotomijną czyścić jedynie poza rurką tracheotomijną, nigdy nie używać szczoteczki na rurce!
- Do czyszczenia lub dezynfekcji szczoteczki nie używać agresywnych środków domowych uwalniających chlor lub zawierających ługi o wysokim stężeniu!
- Nie używać produktu w przypadku uszkodzeń w postaci ostrych krawędzi, nadpęknięć itp. lub w przypadku uszkodzenia opakowania!

Wskazówka

Jeżeli w związku z korzystaniem z naszego produktu zachorujesz w sposób zagrażający zdrowiu, doznasz obrażeń lub trwałego uszkodzenia ciała, albo jeżeli z powodu korzystania z naszego produktu będziesz musiał(a) leczyć się w szpitalu lub przedłużyć swój pobyt w szpitalu, poinformuj nas lub odpowiedzialne instytucje.

Uwagi dotyczące stosowania

- Przed pierwszym użyciem i po każdym zastosowaniu oczyścić i dezynfekować produkt zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji użytkowania.
- Przed użyciem wyjąć szczoteczkę zgodnie z zakrzywieniem kaniuki.
- Kaniulę tracheotomijną oczyścić pod bieżącą wodą. Aby nie uszkodzić materiału kaniuli, należy szczoteczkę ostrożnie wtykać zawsze od dolnego końca kaniuli, aż włosie całkowicie wyjdzie z drugiej strony.
- Przed wycofaniem szczoteczki włosie oczyścić pod bieżącą wodą.
- Przed ponownym użyciem sprawdzić kaniulę pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

Uwaga

Przed pierwszym użyciem należy przeprowadzić czyszczenie i dezynfekcję!

Czyszczenie, dezynfekcja i pielęgnacja

Szczoteczka może być regenerowana maksymalnie 7 razy. Przed rozpoczęciem czyszczenia lub dezynfekcji należy umyć ręce.

Wymagane środki pomocnicze i akcesoria

- Płyn do mycia naczyń dostępny w handlu (neutralny poziom pH, neutralny zapachowo)
- Odpowiednia miska do czyszczenia i dezynfekcji
- Czysta, niestrzępiąca się ściereczka
- Dostęp do bieżącej, ciepłej, czystej wody
- Etanol 70%

Czyszczenie

- Gruntownie przepłukać szczoteczkę pod bieżącą letnią wodą. W razie potrzeby zetrzeć ze szczoteczki i pierścieniowego uchwyty ostrożnie większe zabrudzenia za pomocą ściereczki.
- Dodać dwie krople płynu do mycia naczyń do ciepłej wody (30°C bis 40 °C), tworząc w misce roztwór do czyszczenia.
- Zanurzyć głowicę szczoteczki w roztworze czyszczącym i obrócić kilka razy ostrożnie, tak by w przestrzeni międzywłosiowej nie pozostało powietrze.
- Następnie całkowicie zanurzyć szczoteczkę i pozostawić na co najmniej 30 sekund w celu nasiąknięcia roztworem.
- Powtórzyć procedurę, aż nie będą widoczne zanieczyszczenia.
- Następnie szczoteczkę kilka razy spłukać gruntownie pod bieżącą, czystą wodą, tak by pozbyć się całkowicie pozostałości roztworu czyszczącego.
- Pozostawić szczoteczkę z głowicą zwróconą ku górze w czystym kubeczku do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.
- Roztwór czyszczący utylizować za pośrednictwem odpływu domowego.

Instrukcja dezynfekcji:

- Dezynfekować jedynie oczyszczone szczoteczki.
- Wlać odpowiednią ilość etanolu 70% do miski, całkowicie zakrytą głowicą szczoteczki.
- Zanurzyć głowicę szczoteczki w etanolu i obrócić kilka razy ostrożnie, tak by w przestrzeni międzywłosiowej nie pozostało powietrze.
- Następnie całkowicie zanurzyć szczoteczkę i pozostawić na co najmniej 5 minut w celu nasiąknięcia roztworem.
- Wyciągnąć szczoteczkę i spłukać gruntownie pod bieżącą wodą, tak by pozbyć się całkowicie pozostałości etanolu.
- Pozostawić szczoteczkę z głowicą zwróconą ku górze w czystym kubeczku do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

- Roztwór dezynfekujący utylizować za pośrednictwem odpływu domowego.

Przechowywanie, transport i utylizacja

Dezynfekowane szczoteczki należy składować i transportować w warunkach bezpyłowych, czystych i suchych w temperaturze między 10°C a 25°C w miejscach zabezpieczonych przed dopływem światła. Utylizacja z odpadami komunalnymi.

Informacje na temat składania zamówień

Nazwa	VE	Nr katalogowy
SERVOX® Szczoteczka do czyszczenia rurki tracheotomijnej Neo	4	36554

Wykluczenie odpowiedzialności

W przypadku nieprzestrzegania instrukcji użytkowania, nieprzestrzegania wskázówek bezpieczeństwa lub manipulowania przy produkcji producent nie przejmuje odpowiedzialności w razie uszkodzenia.

NAVODILA ZA UPORABO

SERVOX® Ščetka za čiščenje kanil Neo

Predvideni namen in opis

SERVOX® ščetka za čiščenje kanil Neo je osebej namenjena čiščenju trahealnih kanil z notranjim premerom 3-5 mm. Žica ščetke je iz nerjavnega jekla brez ostrih robov, ščetine so iz najlona.

Obseg dobave: 4 SERVOX® ščetke za čiščenje kanil Neo, navodila za uporabo.

Vsakemu izdelku je dodeljena številka serije (za oznako "LOT"). To navedite, če imate vprašanja v zvezi z izdelkom.

Napotek

Izdelek je določen za ponovno uporabo na posameznem pacientu in ga ni dovoljeno uporabljati naprej pri dodatnih osebah. Obstaja nevarnost okužbe.

Indikacija

Pacienti, ki trahealne kanile uporabljajo z notranjim premerom 3-5 mm.

Kontraindikacije

Pacienti, ki trahealne kanile uporabljajo z večjim notranjim premerom od 5 mm ali manjšim od 3 mm.

Stranski učinki

Stranski učinki niso poznani. Pri vprašanih ali ob nastopu komplikacij se posvetujte s svojim zdravnikom.

Varnostni napotki

Če varnostnih napotkov ne boste upoštevali, ima lahko to resne učinke na zdravje in celo smrtno nevarne posledice.

Opozorilo



- Trahealno kanilo čistite samo zunaj traheostome, ščetke nikoli ne uporabljajte na traheostomi!
- Za čiščenje ali razkuževanje ščetke ne uporabljajte agresivnih gospodinjskih sredstev, ki sproščajo klor ali vsebujejo močne luge!
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan, npr. zaradi ostrih robov, razpok ipd., ali če je poškodovana njegova embalaža!

Napotek

Prosimo vas, da nas oz. pristojni organ obvestite, če ste v povezavi z uporabo našega pripomočka utrpeli življenjsko ogrožajočo bolezen ali poškodbo ali trajno poškodbo telesa ali ste bili zaradi našega pripomočka oskrbovani v bolnišnici ali ste morali podaljšati bolnišnično zdravljenje.

Navodila za uporabo

- Pred prvo uporabo in po vsaki nadaljnji uporabi čistite in razkužite v skladu z navodili v teh navodilih za uporabo.
- Ščetko pred uporabo ustrezno upognite do loka kanile.
- Trahealno kanilo čistite pod tekočo vodo. Da ne bi poškodovali materiala kanile, ščetko vedno od spodnjega konca kanile vtaknite skozi kanilo, dokler ščetine na drugem koncu popolnoma ne izstopijo.
- Preden ščetine povlečete nazaj, jih izperite pod tekočo vodo.
- Kanile pred ponovnim vstavljanjem vedno preverite, ali so poškodovane.

Pozor

Pred prvo uporabo ščetke je treba izvesti čiščenje in razkuževanje.

Čiščenje, razkuževanje in nega

Ščetko je dovoljeno pripraviti največ 7-krat. Pred čiščenjem ali razkuževanjem si umijte roke.

Potrebni pripomočki in dodatna oprema

- Običajno gospodinjsko čistilo za pomivanje posode (pH-nevtralnno, brez vonja)
- Primerna posoda za čistilne in razkuževalne kopeli
- Čista krpa, ki ne pušča vlaken
- Dostop do tekoče, tople vode
- Etanol 70%

Čiščenje

- Ščetko temeljito splaknite pod tekočo, mlačno vodo. Po potrebi grobo umazanijo s ščetke in obročastega ročaja previdno zdrgnite s krpo.
- Čistilno raztopino iz dveh kapljic pomivalnega sredstva s toplo vodo (30 °C do 40 °C) vstavite v posodo.
- Glavo ščetke potopite v čistilno raztopino in jo večkrat previdno obračajte, da v vmesnih prostoriščih ščetin ne ostane zrak.
- Nato ščetko popolnoma potopite in jo pustite namakati najmanj 30 sekund.
- Postopek ponovite, dokler nečistoče več niso vidne.
- Nato ščetko večkrat in temeljito izperite pod tekočo, čisto vodo, da odstranite vse ostanke čistilne raztopine.
- Ščetko z glavo ščetke navzgor in pokončno pustite v čisti posodi pri sobni temperaturi, da se popolnoma posuši.
- Čistilno raztopino odstranite v hišni odtok.

Navodila za razkuževanje:

- Razkužite samo očiščene ščetke.
- V posodo dajte dovolj etanola 70%, da je glava ščetke popolnoma prekrita.
- Glavo ščetke potopite v etanol in večkrat previdno obračajte, da v vmesnih prostoriščih ščetin ne ostane zrak.
- Nato ščetko v celoti potopite in pustite namakati najmanj 5 minut.
- Izvzemite ščetko in jo temeljito izperite pod tekočo, čisto vodo, da izperete ostanke etanola.
- Ščetko z glavo ščetke navzgor in pokončno pustite v čisti posodi pri sobni temperaturi, da se popolnoma posuši.
- Razkuževalno raztopino odstranite v hišni odtok.

Shranjevanje, transport in odstranjevanje med odpadke

Razkužene ščetke hranite zaščitene pred svetlobo ali prenašajte brez prahu, čiste in suhe pri temperaturah med 10 °C in 25 °C. Odstranite med gospodinjске odpadke.

Informacije za naročanje

Označba	VE	Št. za naročanje
SERVOX® ščetka za čiščenje kanil Neo	4	36554

Vylučenie zodpovednosti

V pripade nedodržanja návodu na použitie, nedodržania bezpečnostných pokynov alebo nedovoleného zásahu do výrobku výrobca nepreberá zodpovednosť za prípadné škody.

Verwendete Symbole | Used Symbols | Symboles utilisés | Simboli utilizzati | Използвани символи | Używane symbole | Použité symboly



DE	CE-Kennzeichen	Artikelnummer	Chargennummer	Medizinprodukt
EN	CE mark	Order number	Lot number	Medical device
FR	Marquage CE	Référence	Numéro de lot	Dispositif médical
IT	Marcatura CE	Codice articolo	Numero di lotto	dispositivo medico
BG	CE знак	Номер на поръчка	Партиден номер	медицинско изделие
PL	Znak CE	Numer artykułu	Numer partii	wyrób medyczny
SL	oznaka CE	Číslo výrobku	Číslo šarže	zdravotniški výrobek



DE	Pharmazentralnummer	Wiederverwendung an einem Patienten	Gebrauchsanweisung beachten
EN	Central pharmaceutical number	Single patient use	Consult instructions for use
FR	Réf. pharm. centrale	Réutilisation sur un seul patient	Observer le mode d'emploi
IT	Codice farmaceutico centrale (Germania)	Riutilizzo su un singolo paziente	Attenersi alle istruzioni per l'uso
BG	Номер на фармацевтичния център	Повторна употреба при един пациент	Следвайте инструкциите
PL	Centralny numer farmaceutyczny	Ponowne użycie na jednym pacjencie	Przestrzegać instrukcji użytkowania
SL	Číslo farmaceutičkej centrály	výrobok pre jedného pacienta	Zohľadniť návod na použitie



DE	Vor Sonnenlicht schützen	Temperaturbegrenzung	Nicht steril
EN	Keep away from sunlight	Temperature limit	Non-sterile
FR	Protéger des rayons du soleil!	Limitation de la température	Non stérile
IT	Proteggere dalla luce solare!	Limitazione di temperatura	Non sterile
BG	Пазете от слънчева светлина!	ограничение на температурата	Не стерилиен
PL	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem!	Ograniczenie temperatury	Niesterylne
SL	Chrániti pred slnečnim žarenim!	Templotni limit	Ne sterilno



DE	Achtung	Hersteller	Herstellerdatum	Ablaufdatum
EN	Caution	Manufacturer	Date of manufacture	Expiry date
FR	Respecter les consignes de sécurité	Fabricant	Date de fabrication	Date de péremption
IT	Attenersi alle avvertenze di sicurezza	Produttore	Data di produzione	Data di scadenza
BG	внимание	производител	дата на производител	Срок на годност
PL	Przestrzegać zasad bezpieczeństwa	Producent	Data produkcji	Data wygaśnięcia
SL	Dodržat bezpečnostné pokyny	Výrobca	Dátum výroby	Templotni limit



DE	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Der Grüne Punkt Duales Sammel- und Verwertungssystemj	Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts	Internetseite mit Patienteninformationen
EN	Do not use if is damaged	The green dot. Dual collection and recycling system	Unique device identifier	Patient Information Website
FR	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Le logo Point vert Système mixte de ramassage et recyclage	Identifiant unique du dispositif	Site web d'information pour les patients
IT	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Il punto verde Sistema di raccolta e riciclaggio duale	Identificatore univoco del dispositivo	Sito web di informazione per il paziente
BG	Не използвайте, ако опаковката е повредена	Двойно събиране и система за възстановяване	Уебсайт за информация за пациентите	Уникален идентификатор на медицинско изделие
PL	Nie używać produktu w przypadku uszkodzenia opakowania	Zielony punkt Dualny system zbiórki i ponownego przetworzenia	Unikalny identyfikator urządzenia	Strona internetowa z informacjami dla pacjentów
SL	Nepouživat, ak je obal poškodovány	Zelený bod. Systém duálního zberu a recyklácie	Edinstveni identifikator naprave	Spletna stran z informacijami za bolnike

